

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2018**

**Korean / Coréen / Coreano B**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

12 pages/páginas

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

**General marking instructions**

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

**Instructions générales pour la notation**

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org)

**Instrucciones generales para la corrección**

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org)

**Criterion A: Language**

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<b>Command of the language is generally inadequate.</b> A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	<b>Command of the language is limited and generally ineffective.</b> A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	<b>Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies.</b> A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	<b>Command of the language is effective, despite some inaccuracies.</b> A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	<b>Command of the language is good and effective.</b> A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

**해설**

**글자 수**

SL 학생들은 최소 250단어에서 400단어를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 [1점]이 낮추어지게 됩니다. 점수를 정할 때 글 전체가 평가되어야 합니다.

**언어**

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수일 수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

**실수 (Slips)** - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

**결점 (Flaws)** - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

**결함 (Gaps)** - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

**Criterion B: Message**

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

<b>Marks</b>	<b>Level descriptor</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1–2</b>	<b>The message has not been communicated.</b> The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
<b>3–4</b>	<b>The message has barely been communicated.</b> The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
<b>5–6</b>	<b>The message has been partially communicated.</b> The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
<b>7–8</b>	<b>The message has been communicated fairly well.</b> The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
<b>9–10</b>	<b>The message has been communicated well.</b> The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

**Clarification**

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

**NOTE:** When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

**Question 1:**

여러분은 한국에서 한 달동안 교환학생으로 살고 있습니다. 기대와 다르게 여러분이 예상하지 못했던 문화충격을 겪고 있습니다. 이에 대한 여러분의 감정과 경험을 친구에게 이메일로 보내세요.

---

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 한국에서 한 달동안 교환학생으로 살고 있는 상황에 대한 내용
- 예상하지 못한 문화충격에 대한 경험에 초점을 맞춰서 기술
- 다음의 두 가지 내용을 자세하게 기술: 문화충격 경험과 이에 대한 감정
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

**Question 2:**

한국에서 교환학생으로 지내면서 여러분은 패션과 외모가 종종 부모와 자녀, 교사와 학생사이의 갈등의 원인이 된다는 것을 느끼게 되었습니다. 이게 대한 상세한 예시와 사람들이 이를 어떻게 다루는지에 대한 내용을 블로그에 올릴 글로 쓰세요.

---

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 한국에서 교환학생으로 살고 있는 상황에 대한 내용
- 패션과 외모가 종종 부모와 자녀, 교사와 학생 사이의 갈등이 원인이 되는 사실에 초점을 맞춰서 기술
- 다음의 두 가지 내용을 자세하게 기술: 갈등 사례와 사람들이 이를 어떻게 다루는지에 대한 내용
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)



**Question 3:**

학교 신문의 편집자로서 여러분은 최근 지역사회 보건소장님과 학교와 가정이 어떻게 건강과 관련한 문제를 학생들에게 더 잘 알릴 수 있는지에 대해 인터뷰를 하였습니다. 인터뷰를 바탕으로 학교 신문에 올릴 인터뷰 형식의 글로 쓰세요.

---

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 최근 지역사회 보건소장님을 인터뷰한 상황에 대한 내용
- 학교와 가정이 건강과 관련된 문제를 학생들에게 더 잘 알릴 수 있는 방법에 초점을 맞춰서 기술
- 다양한 논거를 들거나 하나의 주장을 심도있게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

**Question 4:**

지난 주 학교 50 주년 개교기념일 행사가 있었습니다. 행사에서 어떤 이벤트가 있었는지 등에 대한 내용을 학교 신문에 올릴 형식의 글로 쓰세요.

---

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 지난 주 개교기념일 행사가 열린 것에 대한 내용
- 개교 50주년을 축하하는 행사 내용에 초점을 맞춰서 기술
- 행사에서 어떤 이벤트가 있었는지 자세하게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

**Question 5:**

다음 학교 토론의 주제는 “과학자들은 사회에 공헌할 의무가 있다”입니다. 이에 대해 찬성이나 반대하는 연설문을 쓰세요.

---

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- “과학자들은 사회에 공헌할 의무가 있다”라는 의견에 찬성하는지 반대하는지에 대한 의견을 제시하는데 초점을 맞춰서 기술
- 다양한 논거를 들거나 하나의 주장을 심도있게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

**Criterion C: Format**

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	<b>The text type is not recognizable.</b> Conventions appropriate to the text type are not used.
2	<b>The text type is hardly recognizable or is not appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	<b>The text type is sometimes recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are limited.
4	<b>The text type is generally recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are evident.
5	<b>The text type is clearly recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

최대 점수인 [5 점]을 받기 위해서는 다음의 형식을 모두 다 따라야 합니다.  
[3 점]을 받기 위해서는 다음 형식 중 절반 이상을 따라야 합니다.

평가자들은 C 기준의 사항들에 있는 내용이 정확히 따라야 하는 정답이 아니라 평가 노트라는 것을 다시 한 번 기억할 필요가 있다. 그러므로, 어떤 사항이 부분적으로만 수행이 되었을 경우 (예를 들어, 적절한 어투가 대체로 사용이 되었지만 일관적이지는 않는 다거나 또는 서두 인사말은 있지만 끝맺는 인사말은 없다거나 하는 경우), 부분 점수가 주어져야 한다. 그러한 경우들에서, 평가자들은 답안을 전문가의 견해를 바탕으로 평가 기준들을 참고하여 종합적으로 평가하여 최종 점수를 산출하여야 한다.

글의 종류에 따른 양식은 다음과 같습니다:

**Question 1: 이메일**

- 이메일 수신인에 따라 일관성있는 격식체(습니다), 반 격식체(-요), 또는 비 격식체 (어/아) 사용
- 제목 기재
- 이메일 서두에 받는이 이름과 적절한 인사 표현
- 이메일의 목적 간단히 소개
- 이메일의 마지막에 보내는이 이름 적절한 인사말 기재

**Question 2: 블로그**

- 비격식 존대말 (어/아요), 문어체(니다), 또는 격식체(습니다) 사용
- 제목 제시
- 1 인칭 시점 (겸양 표현 “저” 또는 “나” 사용)
- 독자들에게 대한 직접적이고 적절한 호칭, 지칭 사용
- 날짜와 이름 기재

**Question 3: 인터뷰**

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 제목/ 헤드라인 제시
- 인터뷰 대상자의 이름과 간단한 소개 기재
- 적절한 서론 및 결론
- 인터뷰 대상자의 말 간접 인용, 직접 인용은 불가

**OR**

- 인터뷰 대상자에 따른 일관성있는 격식체(습니다) 또는 반 격식체(-요) 사용
- 제목 제시
- 인터뷰 한 사람과 인터뷰 대상자 이름 기재
- 적절한 서론 및 결론
- 질의 응답 형식의 대화 진행

**Question 4: 기사**

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 다소 격식을 차린 문체 사용
- 제목/헤드라인 제시
- 독자층에 대한 이해를 바탕으로 한 내용 기술
- 적절한 서론, 본론, 결론 전개

**Question 5: 연설문**

- 격식체(습니다) 사용
  - 알맞은 겸양 표현(“저”)과 존대말 사용
  - 발표문 서두에 적절한 인사 표현이 있음
  - 발표의 주제에 대해 간단히 소개
  - 적절한 결론 및 마무리 인사
-